

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации
Маркевич Юлии Васильевны
«Лингвокультурный смысл «совесть»
(на материале русского и французского языков)»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности
10.02.19 – Теория языка (Краснодар, 2020)

В рамках современной антропологической лингвистики изучение процессов концептуализации и вербализации лингвокультурных смыслов является чрезвычайно важным, так как позволяет не только постичь специфику национальной идентичности, но и выявить проблемы межкультурной коммуникации. Диссертационная работа Ю.В.Маркевич выполнена в русле данного направления, органично вписывается в парадигму современного научного знания и представляется **актуальной** и перспективной. Безусловным достоинством рецензируемой работы, также свидетельствующим об **актуальности**, является тот факт, что исследование посвящено лингвокультурному смыслу «совесть». Автор диссертации справедливо отмечает, что «совесть принадлежит к разряду важнейших понятий в истории европейской культуры» (с. 3).

Работа характеризуется **научной новизной**, состоящей в комплексном изучении лингвокультурного смысла «совесть», включающем: 1) выделение семантических признаков лингвокультурного смысла «совесть» в паремиологическом и фразеологическом фонде русского и французского языков, а также в иллюстративном корпусе художественной литературы на обоих языках; 2) сопоставительный анализ составляющих лингвокультурного смысла «совесть» в русском и французском языках; 3) изучение многозначности лексемы *conscience* во французском языке; 4) сравнительный анализ переводческих решений при переводе французской лексемы *conscience* на русский язык; 5) выявление особенностей контекстного разрешения многозначности лексемы *conscience* во французском языке.

Теоретическая значимость состоит в дополнении научных изысканий когнитивной лингвистики, лингвоконцептологии, лингвокультурологии. Результаты исследования вносят определенный вклад в развитие теории языка, теории перевода, теории межкультурной коммуникации, стилистики, филологической герменевтики.

Результаты научного исследования Ю.В.Маркевич имеют **научно-практическое** применение. Материал диссертации может быть использован в лекционных и практических курсах по языкознанию, теории и практике перевода, в спецкурсах по лингвокультурологии, лингвоконцептологии, в практике преподавания французского языка и русского языка как иностранного, при написании курсовых, выпускных квалификационных работ, магистерских диссертаций.

Структура диссертации отвечает цели и соответствует логике работы.

Репрезентативна исследовательская картотека – 4000 примеров; параллельные французско-русские тексты из Национального корпуса русского языка – произведения художественной или публицистической литературы XIX–XXI веков; толковые, энциклопедические, паремиологические, синонимические, фразеологические и др. словари.

С целью анализа эмпирического материала автору работы удалось построить эффективный синтез исследовательских методов и приемов: анализ дискурса, дефиниционный анализ, когнитивный анализ, контекстный анализ, а также элементы компонентного и количественного анализа. Предложенные в работе методы в полной мере использованы в процессе анализа материала, отражают понимание автором глубинных связей языка с мировосприятием человека.

Важными результатами исследования, свидетельствующими о личном вкладе диссертанта в разрабатываемую проблематику, должны быть признаны:

1. Выделение семантических признаков лингвокультурного смысла «совесть» в русском и французском языках.
2. Изучение сходства и различия в функционировании средств выражения лингвокультурного смысла «совесть» в русском и французском языках.
3. Исследование вариативности семантики лексемы *conscience* под влиянием различных дискурсивных факторов.
4. Выявление особенностей контекстного разрешения многозначности лексемы *conscience* во французском языке.

Достоверность исследования обеспечивается аутентичностью и доступностью исследованного материала, достаточной апробацией полученных результатов, выраженной выступлениями на конференциях и публикацией итогов работы в различных изданиях.

Диссертационное исследование Ю.В.Маркевич соответствует паспорту специальности 10.02.19 – Теория языка.

Значительный объем теоретического и эмпирического материала, подвергнутого комплексному анализу, определили информационную насыщенность исследования. Утверждения автора являются аргументированными, выводы логичными. Положения, выносимые на защиту, содержательны. Диссертация имеет достаточную апробацию. Автореферат и публикации, три из которых представлены в изданиях из списка, рекомендованного ВАК, в полной мере соответствуют теме диссертационного исследования и отражают основные положения работы.

Таким образом, диссертационное исследование Маркевич Юлии Васильевны «Лингвокультурный смысл «совесть» (на материале русского и французского языков)» отвечает критериям, указанным в пп. 9 – 14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного в новой редакции постановлением Правительства РФ 24 сентября 2013 г. № 842 (в последней редакции), а его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Черкасова Инна Петровна,
доктор филологических наук,
(специальность 10.02.19 – Теория языка), доцент,
профессор кафедры иностранных языков и методики их преподавания
ФГБОУ ВО «Армавирский государственный педагогический университет» (АГПУ)

19 декабря 2020 г.

Рабочий адрес: 352900, Южный федеральный округ
Краснодарский край, город Армавир
улица Розы Люксембург, д.159.
Телефон / факс: +7 (86137) 3 35 60, 3-34-20
e-mail: inna_cherkasova@mail.ru

